

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 40.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Donnerstag, 4. August 1864.

Jeudi, 4 août 1864.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 11. Juli 1864 hat der Gemeinderath von Mertert zwei Polizeireglemente, das eine gegen Feuergefähr, das andere zum Schutz der Einwohner gegen den Biß wuthverdächtigter Hunde, beschlossen.

Beide Reglemente sind, laut Bescheinigung des Bürgermeisters vom 18. desselben Monats, vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 22. Juli 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. SIMONS.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 16. April d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Diekirch ein Reglement über Dienst und Polizei der in besagter Stadt circulirenden Omnibus beschlossen.

Jenes von der Regierung genehmigte Reglement ist gemäß den Bestimmungen des Art. 4 des Königl. Großh. Beschlusses vom 22. October 1842 veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 22. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. BANNERUS.

II.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 11 juillet 1864, le conseil communal de Mertert a arrêté deux règlements de police, l'un contre les dangers d'incendie et l'autre ayant pour but de garantir les habitants contre la morsure de chiens qui pourraient être atteints d'hydrophobie.

Ces deux règlements ont été dûment publiés suivant certificats du bourgmestre du 18 du même mois de juillet.

Luxembourg, le 22 juillet 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur et
des travaux publics,
E. SIMONS.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 16 avril dernier, le conseil communal de la ville de Diekirch a arrêté un règlement sur le service et la police des omnibus circulant dans la dite ville.

Ce règlement, qui a reçu l'approbation du Gouvernement, a été publié conformément aux dispositions de l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 22 octobre 1842.

Luxembourg, le 22 juillet 1864.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS

Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Mathias Diederich, Landwirth und Gemeinderathsmittglied, in der Section Dillingen wohnhaft, zum Schöffen der Gemeinde Beaufort ernannt worden.

Luxemburg den 26. Juli 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. SIMONS.

Avis. — Nomination d'un échevin.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Mathias Diederich, cultivateur et conseiller communal, domicilié dans la section de Dillingen, a été nommé échevin de la commune de Beaufort.

Luxembourg, le 26 juillet 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,
E. SIMONS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 25. Juli d. J. ist Hr. Adolph Gries, Commis der Postverwaltung, zum Postperceptor zu Grevenmacher vom 1. August 1864 ab ernannt worden.

Luxemburg den 30. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. BANNERUS.

Avis. — Postes.

Par arrêté royal grand-ducal du 25 juillet 1864, le sieur Adolphe Gries, commis des postes, a été nommé percepteur des postes à Grevenmacher à partir du 1^{er} août 1864.

Luxembourg, le 30 juillet 1864.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Auszug aus den Reglementen und Berathungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte über die Sitzungen während der nächsten Ferien und während des Gerichtsjahres 1864 — 1865

A. Ferien von 1864.

I. Obergerichtshof.

Die Feriensitzungen des laufenden Jahres sind festgesetzt auf Freitag den 2., Samstag den 3., Freitag den 30. September und Samstag den 1. October 1864.

II. Bezirksgericht zu Luxemburg.

Die Feriensitzungen für alle Gerichtssachen ohne Unterschied sind festgesetzt auf Donnerstag den 1., Freitag den 2., Samstag den 3., Donnerstag den 29., Freitag den 30. September, und Samstag den 1. October 1864.

Extraits des règlements et délibérations de la Cour supérieure de justice et des deux tribunaux d'arrondissement, sur le service des audiences pendant les prochaines vacances et pendant l'année judiciaire 1864 — 1865.

A. VACATIONS EN 1864.

I. Cour supérieure de justice.

Les audiences des vacations sont fixées pendant les vacances de l'année courante au vendredi 2, samedi 3, vendredi 30 septembre et samedi 1^{er} octobre 1864.

II. Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Les audiences des vacations pour toutes les affaires indistinctement sont fixées aux jeudi, vendredi et samedi, 1^{er}, 2, 3, 29 et 30 septembre et 1^{er} octobre 1864

III. Bezirksgericht zu Diekirch.

Die Ferienkzungen für alle Gerichtssachen sind festgesetzt auf Freitag den 26. und Samstag den 27. August, auf Freitag den 9. und Samstag den 10., auf Freitag den 30. September und Samstag den 1. October 1864.

B. Ordentliche Sitzungen im Gerichts- jahre 1864–1865.

I. Obergerichtshof.

Die Wiedereröffnung des Obergerichtshofes ist auf Donnerstag, den 20. October 1864 festgesetzt.

Zu Sitzungstagen bleiben bestimmt der Donnerstag, Freitag und Samstag jeder Woche.

Die ordentlichen Sitzungen beginnen um halb zehn Uhr Vormittags.

II. Bezirksgericht zu Luxemburg.

Die Sitzungen der ersten Abtheilung finden jeden Montag, Dienstag und Mittwoch um neun Uhr Morgens für die Civilsachen statt, welche nicht an die zweite Abtheilung geschickt werden, und jeden Montag um drei Uhr Nachmittags für die Zwangsenteignungen, die Dominialsachen und die Gesuche auf Debet zu plädiren.

Die Sitzungen der zweiten Abtheilung finden statt jeden Donnerstag und Freitag um neun Uhr Vormittags für die Zuchtpolizei- und Forst- sachen und jeden Samstag zur nämlichen Stunde für die Handels- und diejenigen Civilsachen, welche ihr, im Fall der Dienst es erfordert, vom Präsidenten zugewiesen werden.

Die Referatssitzung findet jeden Freitag um drei Uhr Nachmittags statt.

III. Bezirksgericht zu Diekirch.

Das Gericht sitzt Dinstags und Samstags für Zuchtpolizei- und Handelsachen, für diejenigen Sachen, welche das Forstwesen, die Ginz- registriungs-, Stempels-, Hypotheken- und Kanzlei- Gebühren, so wie die Steuern überhaupt be- treffen; Mittwochs, Donnerstags und Freitag für Civilsachen jeder Art.

III. Tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Les audiences des vacations pour toutes les affaires sont fixées au vendredi 26 et samedi 27 août, vendredi 9, samedi 10 et vendredi 30 sep- tembre et samedi 1^{er} octobre 1864.

B. AUDIENCES ORDINAIRES DE L'ANNÉE 1864 à 1865.

I. Cour supérieure de justice.

La rentrée de la Cour est fixée au jeudi, 20 octobre 1864.

Les jours d'audience restent fixés aux jeudi, vendredi et samedi de chaque semaine.

Les audiences ordinaires sont ouvertes à neuf heures et demie du matin.

II. Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

La première section du tribunal siégera les lundi, mardi et mercredi de chaque semaine, à neuf heures du matin, pour les affaires civiles non renvoyées à la seconde section, et le lundi, à trois heures de relevée, pour les expropriations forcées, les affaires domaniales et les demandes à plaider en débet.

La seconde section siégera les jeudi et ven- dredi de chaque semaine, à neuf heures du ma- tin, pour les affaires correctionnelles et forestières, et le samedi, à la même heure, pour les affaires commerciales et civiles qui lui seront renvoyées en cas d'exigence du service par le président du siège.

L'audience des référés est fixée au vendredi de chaque semaine, à trois heures de relevée.

III. Tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Le tribunal siégera les mardi et samedi de chaque semaine pour les affaires correctionnelles, de commerce et celles relatives aux affaires fores- tières, droits d'enregistrement, de timbre, d'hy- pothèque, de greffe et, en général, aux contribu- tions; et les mercredi, jeudi et vendredi pour les affaires civiles de toute nature.

Die Zwangsentzignngen und die durch Gesuch der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung eingeklagten Sachen, werden Samstag um 9 Uhr Vormittags verhandelt. Am selben Tage können ebenfalls die Erscheinungen um Zulassung pro Deo stattfinden.

Die Referatssitzungen sind auf den Mittwoch jeder Woche um 3 Uhr Nachmittags, sowie auf jeden andern vom Präsidenten zu bestimmenden Tag festgesetzt.

Luxemburg, den 31. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
F. Bannerus.

Hundschreiben, betreffend die Aufstellung der Gemeinde-Budgets für 1865.

Gemäß dem Gesetze müssen die Gemeinderäthe jedes Jahr während der 1. Hälfte des Monats September zusammentreten, um die vorläufige Regulirung der Einnahmen- und Ausgaben-Budgets ihrer Gemeinden fürs nächstfolgende Jahr vorzunehmen.

Ich ersuche demnach die Gemeindeverwaltungen die zur Aufstellung der Budgets fürs Dienstjahr 1865 erforderlichen Elemente ohne Verzug zu sammeln und die geeigneten Maßnahmen zur Vollziehung der diesfälligen Bestimmungen zu treffen. Die dazu erforderlichen Druckformulare werden denselben zur gehörigen Zeit überschickt.

Bei diesem wichtigen Geschäft werden die Gemeindeverwaltungen die allgemeine und ins Einzelne gehende Instruction vom 12. August 1861 (Memorial von 1861, Th. II, S. 341) zur Richtschnur nehmen.

Die H. H. Districts-Commissäre sind überdies beauftragt dafür zu sorgen, daß die Gemeinde-Budgets fürs Jahr 1865 vorschriftsmäßig angefertigt und zur Genehmigung vorgelegt werden.

Luxemburg den 1. August 1864.

Der General Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simon.

Les affaires en expropriation forcée et celles poursuivies à la requête de l'administration de l'enregistrement et des domaines seront traitées le samedi, à neuf heures du matin, jour auquel les comparutions préalables pour l'obtention du *pro deo* pourront avoir lieu également.

Les audiences de référé sont fixées au mercredi de chaque semaine, à trois heures de relevée, et à tous autres jours à désigner par le président.

Luxembourg, le 31 juill. 1864.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Circulaire relative à la formation des budgets communaux pour l'exercice 1865.

Conformément à la loi, les conseils communaux doivent se réunir chaque année dans la première quinzaine du mois de septembre, à l'effet de régler provisoirement les budgets des dépenses et des recettes de leurs communes pour l'année suivante.

Finville dès lors les administrations communales à s'occuper incessamment à rassembler les éléments dont elles ont besoin pour la formation des budgets pour l'exercice 1865, et à faire en sorte que les dispositions sur la matière soient dûment exécutées; des cadres imprimés à cette fin leur parviendront en temps utile.

Pour se guider dans cet important travail, les administrations communales se reporteront à l'instruction générale et détaillée en date du 19 août 1861, qui se trouve au *Mémorial II* de la même année, page 341.

MM. les commissaires de district sont au surplus chargés de veiller à ce que lesdits budgets communaux pour l'exercice 1865 soient confectionnés et soumis à l'approbation, ainsi qu'il est prescrit.

Luxembourg, le 1^{er} août 1864.

Le Directeur-général de la justice
et des travaux publics,
E. SIMONS.